**Евгений Барсуков**

e-mail:[loki33@yandex.ru](mailto:loki33@yandex.ru)

[loki3307@mail.ru](mailto:loki3307@mail.ru)

tel: +380506758977

+380931807033

Постановка пьесы возможна только с письменного разрешения автора.

Все права защищены.

**К А Р М Е Н**

(по мотивам новеллы Проспера Мериме)

Pasa gyneknolos estin; eknei d'agathas dyohoras.

Ten mian en thalamo, ten mian en thanato.

Всякая женщина - зло; но дважды бывает хорошей:

или на ложе любви, или на смертном одре.

«За что прощать того, кто тверд в грехе».

Действующие лица:

Кармен

Хосе Наварро (дон Хозе Лисаррабенгоа)

Микаэла

Диего

Даниэль

Алехандро

Габриэль

Чема (Хосе-Мария)

Полковник

Отшельник (Анахорет)

Мужчины в толпе

Дозорные

Гости на празднике

Цыгане

Контрабандисты

Гости в доме полковника

Мария

Хуана (Хуанита)

Работницы табачной фабрики

Гости на празднике

Цыганки

Контрабандистки

Гости в доме полковника

**Сцена 1.**

***«Севильская табачная фабрика»***

**или**

***«Прощайте, вахмистрские галуны,***

***которые я уже считал своими!»***

*Севилья, большое здание за городской стеной, над рекой Гуадалкивир. Севильская табачная фабрика. В тени, прислонивши спины к прохладной стене фабрики, сидят караульные, испанцы играют в карты или спят, или танцуют, или поют, или поют и танцуют, хотя, конечно же, днем очень жарко и, скорее всего, царит атмосфера вынужденного но желанного покоя, чему караульные рады, поэтому они играют в карты или спят, иногда неохотно переговариваются. Среди них много достойных людей и Хосе Наварро, ефрейтор, начальник караула.*

**Хосе:** Эй, Даниэль, а почему ты не играешь со всеми в карты, тебе совсем не интересно испытать судьбу?

**Даниэль:** (*Нехотя. Он старый опытный караульный, без особых званий, но держится достойно. Он мастерит из латунной проволоки цепочку, иногда одним глазом поглядывая на «молодняк»*) Совсем нет, сеньор Хосе, в картах я гораздо сильнее этих тупиц, и мне совсем не интересно… К тому-же такая жара, сеньор …

**Хосе:** Что это там у тебя?

**Даниэль: (***Нехотя***)** Это, сеньор?

**Хосе:** Да…

**Даниэль:** Цепочка для затравника, сеньор.

**Хосе:** Латунь?

**Даниэль:** Да, сеньор.

**Хосе:** Любопытная вещица.

**Даниэль:** Я делаю такие вещицы, когда думаю о Родине, так проще переносить жару: - руки делают, голова мечтает, сеньор. (*Закончил работу*) Возьмите, сеньор.

**Хосе:** Спасибо, Даниэль. (*Берет цепочку*) Чем мне отблагодарить тебя? Впрочем…(*Достает сигары*) Даниэль…

**Даниэль:** Да, сеньор.

**Хосе:** Вот, возьми…(*Протягивает сигары*)

**Даниэль:** Да, сеньор.

**Хосе:** Вот эта недурна, настоящая гаванская регалия.

**Даниэль:** (*Берет сигару, закуривает*) Ах! Как давно я не курил!

*Покурили.*

Первый раз в карауле, сеньор?

**Хосе:** Да, Даниэль. Скоро меня обещают произвести в вахмистры, и полковник напоследок отправил меня в караул. Он уверен, что все должны пройти через это. (*Копирует голос полковника*) «Ибо некоторые цветки акации посильнее пули!».

**Даниэль:** Его правда, сеньор… А что это за красивая сеньора приходила к Вам сегодня утром?

**Хосе:** Это Микаэла, моя невеста. Мы родом из одного города и, клянусь, я люблю ее больше жизни! Как только я стану вахмистром и мне увеличат жалование - мы обязательно поженимся…

*Удар колокола. Караул явно оживился, бросил карты, принялся поправлять одежду, кое-кто для важности взялся за ружье.*

**Даниэль:** Вот и «Ангелус» звонит; сейчас девицы вернутся на работу.

**Хосе:** «Ангелус»?

**Даниэль:** Да, «Ангелус», сеньор, мы прозвали так фабричный колокол.

**Алехандро:** Вы, быть может, знаете, сеньор, что на фабрике работают, по меньшей мере, четыреста - пятьсот женщин.

**Чема:** Это они крутят сигары в большой палате, куда мужчин не допускают без разрешения начальника полиции.

**Габриэль:** А все потому, сеньор, что женщины, когда жарко, ходят там налегке, в особенности молодые.

**Диего: (***Берет ружьё***)** А мы здесь жаримся на солнце, сеньор, еще и потому, что когда работницы возвращаются на фабрику после обеда, множество молодых людей толпится на их пути и городит им всякую всячину. Я всегда с ударом колокола беру в руки ружье, кабы чего не вышло, на всякий случай. Но пока ничего не случалось.

**Чема:** Редкая девица отказывается от тафтяной мантильи, и рыболовам стоит только нагнуться, чтобы поймать рыбку.

**Даниэль:** Да, сеньор, наш «Ангелус» звонит всего четыре раза в день. Первый, когда собирает утром женщин на фабрику, второй – отпускает их на обед, третий, когда полуденная жара немного спадет, зовет их снова крутить сигары…

**Чема:** Когда "Ангелус", звонит четвертый раз, - считается, что настала ночь. При последнем ударе колокола все эти женщины выходят из фабрики, идут на берег реки, раздеваются и входят в воду.

**Диего:** С набережной мужчины смотрят на купальщиц, тараща глаза, и мало что видят. Между тем эти смутные очертания, вырисовывающиеся на темной синеве, приводят в действие поэтические умы, и при некотором воображении нетрудно представить себе купающуюся с нимфами Диану.

**Алехандро:** Мне рассказывали, что однажды несколько сорванцов сложились и задобрили фабричного звонаря, чтобы он прозвонил в "Ангелус" двадцатью минутами раньше урочного часа. И хотя было еще совсем светло, гуадалкивирские нимфы не стали колебаться и, полагаясь больше на "Ангелус", чем на солнце, со спокойной совестью пошли купаться.

**Габриэль:** Не слушайте этих бездельников, сеньор. Сказки это все! Я служу здесь почти тридцать лет, с самого открытия фабрики, и при мне ничего такого не было. Звонарь неподкупен, а сумерки - темны, и только кошка могла бы отличить самую старую торговку апельсинами от самой хорошенькой кордовской гризетки…

**Чема:** Идут!

*Появляются женщины, это пестрая толпа, вокруг которой вьются мужчины. Слышны смех женщин бравада и шутки мужчин. Впереди всей этой толпы идет Кармен. Она, несомненно, самая яркая. Она, несомненно, поет, и эта песня поднимает настроение, «подогревает» заигрывания мужчин, смущает, но делает сговорчивее женщин, заставляет всех пританцовывать.*

**Алехандро:** И чертовка с ними!

**Чема:** Где?

**Алехандро:** Сюда идет! Не разговаривайте с ней, сеньор, эта шельма может украсть у Вас душу!

*Кармен, видит новенького молодого офицера и идет прямо к нему.*

**Кармен: (***Хосе***)** Кум! Подари мне твою цепочку, чтобы я могла носить ключи от моего денежного сундука.

**Хосе:** Это для моей булавки.

**Кармен:** Для твоей булавки!? Видно, сеньор плетет кружева, раз он нуждается в булавках.*Смех в толпе.* Сердце мое! Сплети мне семь локтей черных кружев на мантилью, милый мой булавочник! А сплетешь - и в жены меня бери! Ты я вижу парень хоть куда! Я ж тебе всю жизнь верная буду! Или ты боишься ту, что водится с самим дьяволом, ведь так обо мне говорят!

*Кармен бросает в Хосе цветок акации, попадает между глаз и под всеобщий хохот возвращается к женщинам. Хосе некоторое время стоит недвижим, потом тайком поднимает цветок и прячет в карман.*

**Мария:** Ох и ловко же ты уделала господина офицера. А ты, Карменсита, не боишься, что за такие проделки можно и поплатиться…

**Кармен:** Молчи, когда ничего умного сказать не можешь! Я твоего мнения не спрашивала.

**Мария:** Видали какие мы, слова ей не скажи, а вчера на трианском рынке тебя с господином видели, а потом у него часы пропали, так может это ты их украла…

**Кармен:** Заткнись, Мария, или тебе будет очень плохо! Ты знаешь я сдерживаю обещания!

**Мария:** Ой – ой, сеньорита Карменсита, крестница сатаны, да все знают, что ты воровка и одному богу известно, почему тебя до сих пор не привязали к ослу и не провезли по всем улицам с караульными в тюрь…

*Кармен выхватывает нож и свободной рукой бьет Марию по лицу. Мария падает, Кармен бросается на нее, замахивается ножом, но ударить не успевает, руку перехватывает Хосе.*

**Хосе:** *(Спокойно)*Сеньорита! Идемте со мной.

**Кармен:** *(Сразу успокоившись)*Идем. Где моя мантилья?

**Мария: (***Кричит***)** Ай меня убили! Меня зарезали! Позовите священника, я умираю!

*Толпа поддерживает Марию и посылает проклятия Кармен.*

**Хосе: (***караульным***)** Наведите здесь порядок! Что вы стоите! Марш! Я отведу эту сеньору в город, сдам в полицию и скоро вернусь.

**Габриэль:** Сеньор, к арестованному полагается три человека в сопровождение: офицер и двое драгун, позвольте я и Диего…

**Хосе:** Габриэль, она всего лишь женщина, я думаю и сам справлюсь.

**Габриэль:** Но…

**Хосе:** А вы наведите здесь порядок, пока народу здесь не прибавилось… Эта Мария кричит так что сейчас здесь будет весь город. Выполняйте!

**Габриэль:** Да, сеньор!

*Под крики толпы, которую успокаивают караульные, Кармен и Хосе сзади, как полагается при таких обстоятельствах ефрейтору идут в город.*

**Кармен:** Господин офицер! Куда вы меня ведете?

**Хосе:** В тюрьму, сеньорита.

**Кармен:** Что со мной будет? Господин офицер! Пожалейте меня. Вы такой, такой милый!.. Дайте мне убежать, я вам дам кусочек бар лачи, и вас будут любить все женщины. Натрите щепотку и дайте выпить женщине в стакане белого вина, она не сможет устоять.

**Хосе:** Мы здесь не для того, чтобы говорить глупости, надо идти в тюрьму,

таков приказ, и тут ничем помочь нельзя.

**Кармен: (***Вдруг заговорила по-баскски***)** Laguna ene bihotsarena, товарищ моего сердца! Мы земляки?

**Хосе:** Я из Элисондо**.**

**Кармен:** А я из Этчалара. Меня цыгане увели в Севилью. Я работала на фабрике, чтобы скопить немного денег, и вернуться в Наварру к моей бедной матушке, у которой нет другой поддержки, кроме меня да маленького сада с двумя десятками сидровых яблонь.

**Хосе:** Это правда?

**Кармен:** Правда, земляк! Ах, если бы я была дома, под белой горой! Меня оскорбили, потому что я не из страны этих жуликов, продавцов тухлых апельсинов; и все эти шлюхи ополчились на меня, потому что я им сказала, что все их севильские хаке, эти хвастуны, и с ножами не испугали бы одного нашего молодца в синем берете и с макилой. Товарищ, друг мой! Неужели вы ничего не сделаете для землячки?

**Хосе:** Нет! Нет… Нельзя!

**Кармен:** Если бы я вас толкнула и вы упали, земляк, то не этим кастильским новобранцам меня поймать... Решайтесь, земляк, ради нашей родины, ради моей матушки, которой некому помочь…

**Хосе:** Прощайте, вахмистрские галуны, которые я уже считал своими. Ну, землячка милая, попытайтесь, и да поможет вам божья матерь горная!

*Вдруг Кармен оборачивается и ударяет Хосе кулаком в грудь. Хосе падает навзничь, поднимается и стреляет из ружья в воздух. Кармен убегает. Прибегают караульные. Габриэль и Диего.*

**Габриэль:** По правде говоря, чтобы хрупкая девочка могла одним ударом кулака свалить такого молодца… А еще мне показалось, сеньор, что она говорила с вами по-баскски…

**Диего:** Ой-ой, сеньор, окрутила вас эта чертовка… Она такой же баск, как я женщина!

**Габриэль:** Карменсита – цыганка! Сдайте оружие, сеньор, и идемте в город

*Хосе отдает оружие и в сопровождении караульных уходит.*

**Сцена 2.**

**«*Тюрьма*»**

**или**

***«En retudi panda nasti abela macha!***

***"В рот, закрытый глухо, не залетит муха"»***

*Тюрьма. Две камеры с решетками. Одна – совсем пуста, в другой Хосе Наварра. Мундир без погон расстегнут, немного потрепан, рубаха белоснежна. На карауле Габриэль, у него на коленях платок на котором немного хлеба и зелень, на полу у правой ноги кувшин с водой одна кружка. Обед. Габриэль отламывает кусок хлеба, берет немного зелени, наливает в кружку немного воды, достает из кармана сигару.*

**Габриэль:** Вот, синьор, возьмите…

*Хосе принимает все.*

**Хосе:** Спасибо, Габриэль.

**Габриэль:** Не за что, синьор…

*Некоторое время обедают молча.*

**Хосе:** Поступая в солдаты, я воображал, что стану, по меньшей мере, офицером. Дослужились же до генерал-капитанов мои соотечественники. Чапалангарра, например, был полковником, а я сколько раз играл в мяч с его братом, таким же бедняком, как и я. А теперь я на дурном счету; чтобы снова добиться доверия начальства, мне придется работать в десять раз больше, чем когда я поступил новобранцем! И ради чего я навлек на себя наказание? Ради какой-то мошенницы-цыганки, которая насмеялась надо мной и сейчас ворует где-нибудь в городе.

*Закуривают.*

Повершь ли, ее дырявые чулки, которые она показывала снизу доверху, так и стоят у меня перед глазами. Я смотрю на улицу сквозь тюремную решетку, и среди всех проходивших мимо женщин я не видел ни одной, которая бы стоила этой чертовой девки. А цветок акации, которым она в меня бросила…

**Габриэль:** О-хо-хо, синьор.Если бывают на свете колдуньи, то эта женщина - колдунья.

*Входит Чема, за ним, прикрывая заплаканное лицо, стоит девушка, это Микаэла.*

**Чема:** Мое почтение, синьоры. Вот Габриэль, полюбуйся. Что синьор бывший ефрейтор скрывал от нас. Оказывается у него есть симпатичная кузина, а мы и не знали… Ты посмотри какой цветок...

**Габриэль:** Попридержи язык, Чема. En retudi panda nasti abela macha! ("В рот, закрытый глухо, не залетит муха"). (*Микаэле*) Здравствуйте, синьора. (*Хосе*). Это правда Ваша кузина, синьор?

**Хосе:** Нет, Габриэль… Это моя землячка Микаэла. Я люблю ее…

**Чема:** Вот так кузина!

**Габриэль:** Чема!!!

**Чема:** Простите синьор… (*выходит*).

**Габриэль:** Я сменюсь через 10 минут, больше для вас я ничего не могу сделать…

**Хосе:** Спасибо, Габриэль!

**Габриэль:** Вы хороший человек, синьор, просто Вам немного не повезло… (*выходит*)

**Микаэла:** Ах, Хосе…

**Хосе:** Микаэла, я…

**Микаэла:** Я принесла тебе хлебец из Алькала де лос Панадерос, местечка в двух милях от Севильи, где пекут превкусные хлебцы; говорят, что своими качествами они обязаны тамошней воде, и каждый день их во множестве привозят в Севилью… и золотой в два пиастра.

**Хосе:** Спасибо. Откуда все это?

**Микаэла:** Я продала платье, в котором хотела выйти за тебя замуж.

**Хосе:** Микаэла…

*Целуются сквозь решетку.*

**Микаэла:** Я тебя обманула… Нет не про платье, нет… Про хлебец… Я испекла его сама… Там внутри запечен напильник…

**Хосе:** Микаэла…

**Микаэла:** Молчи! За один час этим маленьким напильником можно было перепилить самый толстый прут; с двумя пиастрами ты у первого старьевщика мог бы обменять свою форменную шинель на вольное платье. Мы уедем навсегда из этой страны на Родину и забудем все, как страшный сон. Я люблю тебя и не собираюсь ждать, пока тебя расстреляют.

**Хосе:** Я не хочу бежать… Конечно меня не расстреляют! Но расстрел – не самое страшное… Я не могу вернуться на Родину ни с чем… Мне не раз случалось выкрадывать орлят из гнезд в наших скалах, и я не затруднился бы спуститься на улицу из окна, с высоты неполных тридцати футов; но дезертировать – страшное преступление. Во мне еще осталась воинская честь!

**Микаэла:** Ах, любимый!

**Хосе:** Что скажут дома?! Что ты живешь с дезертиром? Я уже перенес унизительную церемонию разжалования, но это только начало… Впереди еще много унизительных дней… Меня назначат на дежурство и поставят на часы, как простого солдата…

**Микаэла:** Хосе!..

**Хосе:** Это ни с чем не сравнимое чувство, когда ты идешь впереди взвода и осознаешь, что ты что-то значишь и люди смотрят на тебя… А теперь… Теперь все наоборот… Мне кажется я предпочел бы расстрел…

**Микаэла:** Любимый!

**Хосе:** Я выдержу… Я смогу! Ради нас, ради нашей Родины, ради дома, о котором мы столько мечтали! У тебя будет свадебное платье, еще лучше прежнего… Ты нарожаешь мне сыновей, которые будут гордиться своим отцом. А этим напильником я буду точить свой штык, а на деньги сниму небольшую комнату для нас, куплю новый мундир, вина и мы отпразднуем начало нашей новой жизни…

**Микаэла:** Ах, милый! Я все снесу ради нашей любви!

*Целуются. С неловким стуком в дверь входит Габриэль.*

**Габриэль:** Смена пришла. Говорят, через неделю полковник собирается Вас снова взять рядовым.

**Хосе:** Это хорошая новость, Габриэль. Значит через неделю! Если ты освободился, прошу тебя, проводи в город Микаэлу. Сейчас в горах неспокойно, да и наши горлопаны будут потише.

**Габриэль:** Хорошо синьор.

*Выходят.*

**Сцена3.**

***«chaquel sos pirela, cocal terela»***

**или**

***«пес, который ходит, кость находит»***

*Вечер. Небольшой внутренний дворик дома полковника. На часах рядовые Хосе и Чема. Из дома доносится музыка и те звуки, какие может создавать только веселая и изрядно выпившая компания. От скуки Чема бодро, но без особой охоты рассказывает очередную байку, которых у него в изобилии.*

**Чема:** В Севилье существует улица Кандилехо, а на этой улице - каменный бюст, который считается портретом дона Педро.Король дон Педро, которого мы зовем Жестоким и которого Изабелла Католичка называла не иначе, как Справедливым, любил прогуливаться вечером по улицам Севильи в поисках приключений, подобно халифу Харуну аль Рашиду. Однажды ночью на глухой улице он затеял ссору с мужчиной, дававшим своей даме серенаду. Они дрались, и король убил влюбленного кавалера. При звуке шпаг в окно высунулась старуха и осветила эту сцену маленьким светильником, candilejo, бывшим у нее в руке. А надо знать, что король дон Педро, в общем ловкий и сильный, обладал странным недостатком в телосложении. Когда он шагал, его коленные чашки издавали громкий хруст. По этому хрусту старуха сразу его узнала. На следующий день дежурный вейнтикуатро явился к королю с докладом: "Ваше величество! Сегодня ночью на такой-то улице был поединок. Один из дравшихся убит". - "Нашли убийцу?" - "Да, ваше величество". - "Почему же он еще не наказан?" - "Ваше величество! Я ожидаю ваших приказаний". - "Исполните закон". А как раз незадолго перед тем король издал указ, гласивший, что всякий поединщик будет обезглавлен и что его голова будет выставлена на месте поединка. Вейнтикуатро нашел остроумный выход. Он велел отпилить голову у одной из королевских статуй и выставил ее в нише посреди улицы, на которой произошло убийство. Королю и всем севильянцам это очень понравилось. Улица была названа по светильнику старухи, единственной очевидицы этого случая.

**Хосе:** А я слышал другое…

*Но Хосе не успевает договорить. С шумом открываются двери дома полковника и все гости выходят во дворик. Молодые офицеры, штатские разного возраста, женщины, среди которых актрисы и светские дамы. Все пьяны и возбуждены, все в нетерпении. В воздухе витают вопросы: «Ну где же она?!», «Ну когда уже?!». Вдруг появляется Кармен. Она разукрашена как икона, разряжена в пух и прах, вся в золоте и лентах, платье с блестками, голубые туфельки, всюду цветы и шитье. В руке бубен. Ее сопровождают две цыганки, молодая и старая, и трое цыган со скрипками и гитарой. Кармен и цыгане начинают петь и танцевать. Кастаньеты, бубен и крики «браво». В танце Кармен приближается к Хосе.*

**Кармен: (***Хосе***)** Agur laguna! Здравствуй, товарищ! Господин офицер! Ты стоишь на карауле, как новобранец!

*Кармен поет и танцует. К танцу подключаются и молодые офицеры и штатские разного возраста и женщины, среди которых актрисы и светские дамы. Разгоряченные мужчины выкрикивают пошлости не стесняясь, пытаются приставать к Кармен, некоторых дам это обижает, остальные громко смеются и подбадривают мужчин, хвалят Кармен.*

*Среди гостей самый большой интерес проявляет полковник.*

**Полковник:** Кармен, скажи только слово, и все богатства мира будут у твоих ног.

**Кармен: (***просто***)** Не вы ли мне их подарите, господин полковник?

**Полковник:** Посмотри вокруг, это все мое. Хочешь, все это будет твоим?

**Кармен: (***просто***)** Нет, господин полковник, я больше ценю свободу, а вы будете настоящим паильо **(***безмозглый, глупый человек, дурак*), если вздумаете, что способны купить меня. Вы как карлик, который считает, что он высокий, когда ему удалось далеко плюнуть. **(***or esorjie de or narsichisle, sin chismar lachingue**- цыганская пословица: "Удаль карлика в том, чтобы далеко плюнуть***)***.*

*Гости взрываются смехом и криками «браво». Полковник явно недовольный поворотом дел отходит на крыльцо. Кармен поет и танцует, хотя ухаживаний и поубавилось, атмосфера веселья нарастает. Полковник шепчет что-то Чеме, Чема исчезает в дверях, через минуту возвращается, что-то шепчет полковнику, исчезает в доме.*

**Полковник:** Прошу в дом, друзья мои. Прошу в дом.

*Шумное, разноцветное, людское стадо направляется в дом. Всё шествие замыкают цыгане. Кармен отстает и, когда все заходят в дом, резко захлопывает двери. Кармен и Хосе остаются во дворике одни.*

**Кармен:** Земляк!

**Хосе:** Сеньорита! Первый раз мы встретились при дурных обстоятельствах, которые стоили мне погон, но сейчас… Я хочу что-нибудь сделать для Вас. Из своего жалования я сберег немного денег…

**Кармен:** Скажите! Он сберег деньги. Впрочем, тем лучше, потому что я сейчас не при капиталах… Собака на ходу всегда найдет еду. Давай проедим все. Ты меня угощаешь. **(***В дверях появляется пожилая цыганка***)**

**Хуанита:** Кармен!

**Кармен:** Хуанита! Сегодня я больше ничего не делаю.

**Хуанита:** Ай, не хорошо, девочка…

**Кармен:** Manana sera otro dia. Успеется завтра! **(***Хосе***)** Идем, земляк, идем гулять. Кто любит хорошо поджаренную рыбу, тот идет в Триану, к Лильясу Пастье, но мы едем в Севилью!..

**Хуанита:** Будь осторожна, дочка! Не обижайте ее, синьор… (*уходя в дом*) Охохо… И какая только мать ее родила, эту чертовку…

*Но до Севильи далеко, а страсть близко… Как только Кармен и Хосе выходят за ворота дворика полковника Кармен обнимает и целует Хосе.*

**Кармен:** Ты мой ром, я твоя роми **(***rom - муж; romi – жена***).** Ах, сеньор, тот день, тот день!.. Когда я его вспоминаю, я забываю про завтрашний. Я плачу свои долги, я плачу свои долги! Таков закон у калес! **(***calo, женский род - calli, множественное число - cales; дословно: черный - так называют себя цыгане на своем языке***).** *Долгий, страстный поцелуй…Неслышно открывается дверь, на пороге полковник. Он тихо наблюдает за происходящим. Поцелуи перерастают в ласки. Еще немного и стог сена прямо на улице может стать любовным ложе. Вдалеке начинают бить барабаны, полковник исчезает за дверями.*

**Хосе: (***усилием воли берет себя в руки***)** Мне пора в казарму на перекличку.

**Кармен: (***Удивлена, обижена, возмущена, разочарованна***)** В казарму? Или ты раб, чтобы тебя водили на веревочке? Ты настоящая канарейка одеждой и нравом. **(***Испанские драгуны ходят в желтом***).** И сердце у тебя цыплячье. Послушай, Хосеито! Ведь я с тобой расплатилась? По нашему закону, я тебе ничего не была должна, потому что ты паильо; но ты красивый малый, и ты мне понравился. Мы квиты. Будь здоров.

**Хосе:** Кармен… Мы… Когда мы увидимся еще?

**Кармен:** Когда ты чуточку поумнеешь**!** Знаешь, сынок, мне кажется, что я тебя немножко люблю. Но только это ненадолго. Собаке с волком не ужиться. Быть может, если бы ты принял цыганский закон, я бы согласилась стать твоей роми. Но это глупости; этого не может быть. Нет, мой мальчик, поверь мне, ты дешево отделался. Ты повстречался с чертом, да, с чертом; не всегда он черен, и шею он тебе не сломал. Я ношу шерсть, но я не овечка (*me dicas vriarda de jorpoy, bus ne sino braco - цыганская пословица*). Поставь свечу своей махари (*majari - святая; святая дева*), она это заслужила. Ну, прощай еще раз. Не думай больше о Карменсите, не то она женит тебя на вдове с деревянными ногами (*виселица, вдова последнего повешенного*).

*Убегает в дом, где с ее появлением новый взрыв веселья. Кастаньеты, бубен и крики «браво».*

**Сцена 4.**

**«*Граница*»**

**или**

**«*Ничего нельзя исправить,***

***когда дружишь с flamenco de Roma*»**

**(«романской фламандкой»**

**(жаргонный термин, обозначающий цыганку**

**в Испанию цыгане пришли, вероятно, из Нидерландов,**

**почему их и стали звать "фламандцами")**

*Граница! Небольшая тропинка, уходящая в горы. Полосатая будка, в которой может поместиться разве что только один караульный, с прогнившей крышей, дыры в которой заткнули соломой. Жалкое зрелище дальнего кордона, которым, наверное, брезгуют даже контрабандисты. Это скорее не служба, а наказание. На посту Хосе и Чема. Хосе стоит и смотрит вдаль, будто в это витиеватой тропинке пытается разгадать премудрую линию своей судьбы. Чема курит, искоса поглядывая на Хосе. Он явно недоволен и считает виновником всех своих бед именно напарника.*

**Чема:** Да, брат, натворил ты дел…

**Хосе: (***просыпаясь, будто от полусна***)** Что?

**Чема:** Вот я и говорю…

**Хосе:** Каких дел?

**Чема:** И свезло же мне пойти с тобой тогда в караул…

**Хосе:** Чема?! Говори толком!

**Чема:** Наступить на хвост самому полковнику… Это ты, брат, зря… Он такого не прощает…

**Хосе:** Причем здесь полковник?

**Чема: (***Взрываясь. Темперамент не позволяет долго держать интригу.***)** Пресвятая Дева, как причем?! Наш удалец наставил рога самому полковнику и не причем? Все в городе знают, что полковник ухаживает за этой дочерью сатаны с того самого момента, как она появилась в наших краях! Все об этом знают! Все! Он дарит ей подарки, тайно и явно оказывает ей внимание, но чертовка отшивает его. Он и гулянки эти закатывает, чтоб только увидеть Кармен. А тут наш герой, без году неделя каторжник, прямо в его дворе, на его глазах… Вот что я тебе скажу, товарищ – езжай-ка ты в свою деревню. Полковник тебе этого финта никогда не простит.

**Хосе:** Пропала моя голова… А все эта чертовка! Погубила она меня… Но я все бы отдал, наверное, за один ее поцелуй.

**Чема:** Сгниешь ты в рядовых на дальних кордонах, да и я с тобой… Это если контрабандисты не пристрелят.

**Хосе:** Контрабандисты?

**Чема:** Послушай меня! Бери свою «кузину» и валите домой! Здесь! На этом самом проклятом месте у контрабандистов переход через перевал. Все, кто с ними не договорился мирно, уже мертвы. Полковник держит этот кордон за место казни. Не договорился с контрабандистами – они тебя пришили, договорился – арест, тюрьма и тебя с удовольствием пришьют свои. Мы покойники, брат.

**Хосе:** Нет, брат! Живым я не сдамся! Много их?

**Чема:** (*Как то вдруг посерьезнел и погрустнел одновременно*) Много… Нам вдвоем не осилить… Остается молиться, чтобы их сегодня не было... А потом буду два дня пить, а потом опять молиться… И так пока…

**Хосе:** Прости, брат, это моя вина…

(*Слышны шаги.*)

**Чема:** Стой! (*поднимает ружье*) Стой, сказал же!

**Микаэла:** Не стреляйте, сеньор! Хосе, это я, Микаэла!

**Хосе:** Микаэла? Что ты здесь?.. (*Чеме*) Убери оружие, Чема, это моя невеста!

**Чема:** А жизнь все интереснее… Я то думал…

**Хосе:** (*Зло, но негромко*) Мне плевать, что ты думал… Помолчи!

**Микаэла:** Я узнала, что тебя перевели сюда. Я принесла вам поесть…

**Чема:** Вот это правильно! На голодный желудок не так страшно умирать!

**Микаэла:** Умирать? Хосе!

**Хосе:** Перестань! Чема так шутит! Здесь самое тихое место на всей границе. Сюда даже мухи не долетают…

**Микаэла:** А я слышала…

**Хосе:** Не верь!

**Чема:** (*он уже залез в корзину и с преувеличенным, явно наигранным удовольствием ест*) Да-да, сеньора! Даже пули в эту сторону не хотят лететь, им здесь скучно.

**Микаэла:** Хосе, а поймали ту женщину… Кармен?

**Хосе:** (*резко*) Кого?

**Микаэла:** Да. Кармен! Говорят, она снова ушла в горы…

**Чема:** (*глотнув немного вина*) Кармен! Да что вы, сеньора, да если Хосе только увидит ее, то сразу забьет осиновый кол в ее поганое сердце, чтоб…

**Хосе:** Чема!

**Чема:** (*пьет прямо из бутылки*) Ваше здоровье.

**Микаэла:** Говорят она вновь с контрабандистами…

**Хосе:** Вздор это все… Не слушай все, что говорят!

**Микаэла:** А еще говорят…

**Хосе:** Что?

**Микаэла:** Ничего…

**Хосе:** И все-таки…

**Микаэла:** Говорят, что вы с ней любовники, что ты здесь из-за нее, что…

**Хосе:** Вздор! Людям лишь бы болтать!

**Микаэла:** Хосе…

**Хосе:** Все! Я сказал: «Вздор!» Тебе пора! Здесь долго нельзя… посторонним… эээ…гражданским…

**Микаэла:** Значить это правда… Я чувствовала! Убегает…

**Хосе:** Микаэла!

*Пауза. Хосе и Чема смотрят вдаль.*

**Чема:** Хорошая девушка… Чего тебе не хватает…

**Хосе:** Я люблю ее… Но когда вижу Кармен… Мир меняется и я ничего не могу с собой сделать… Но с ней рядом идет беда. Тюрьма, полковник, теперь контрабандисты…

**Чема:** Их теперь на одного больше. Кармен только что выкинула одну из своих лучших штук. Она высвободила своего рома из Тарифской тюрьмы.

**Хосе:** Как? Своего мужа? Так, значит, она замужем?

**Чема:** Да, за Гарсией Кривым, таким же хитрым цыганом, как она сама. Бедняга был на каторге. Кармен так опутала тюремного врача, что добилась освобождения для своего рома. Да, это золото, а не женщина! Целых два года она старалась его выручить. Ничто не помогало, пока прежнего врача не нашли зарезанным в собственной постели, пока не сменили его на нового. С этим она, по-видимому, быстро сумела договориться. (*на тропинке появляются люди*) Ну вот и все, брат. (*почти шепотом*) Постарайся продать свою жизнь подороже. Эти твари убили стольких наших. И…если что…отомсти за меня…

**Хосе:** Ступайте прочь! Проходу нет!

*От группы людей отделяется фигура.*

**Кармен:** Ну, не будь злым, земляк.

**Хосе:** Как! Это вы, Кармен?

**Кармен:** Да, земляк. И вот в чем дело. Хочешь заработать дуро? Тут пойдут люди с тюками; не мешай им.

**Хосе:** Нет! Я не могу их пропустить, таков приказ.

**Кармен:** Приказ! Приказ! На улице Кандилехо ты не думал о приказах.

**Хосе:** Тогда нетрудно было забыть всякие приказы; но я не желаю денег от контрабандистов.

**Кармен:** Ну хорошо, если ты не желаешь денег, хочешь, мы вместе переночуем у старого Лильясы Пастье?

**Хосе:** Нет! Я не могу.

**Кармен:** Отлично. Раз ты такой несговорчивый, я знаю, к кому обратиться. Я предложу твоему полковнику сходить к Лильясу Пастье. Он, кажется, славный малый и поставит часовым молодчика, который будет видеть только то, что полагается. Прощай, канарейка. Я уж посмеюсь, когда выйдет приказ тебя повесить.

**Чема: (***наставляет на Кармен ружье***)** Пошла вон, дочь сатаны, и забирай своих гнусных тварей, слуг дьявола, вместе с их барахлом, или я за себя не ручаюсь! Здорово вы насолили мне, и клянусь всем, что у меня осталось, никто здесь не пройдет, пока мои руки будут способны держать оружие!

**Кармен: (***словно не замечая этого, не отрывает глаз от Хосе***)** Я не люблю людей, которых надо упрашивать. Первый раз ты мне оказал услугу поважнее, хотя и не знал, выгадаешь ли что-нибудь на этом. А сегодня ты со мной торговался. Я не люблю тебя больше. Знаешь, уезжай-ка ты в свою деревню с миром, вот тебе дуро на дорогу.

*Кармен бросает Хосе монету, Хосе не глядя ловко ее ловит и зажимает в руке. Кармен резко разворачивается и уходит, контрабандисты идут за ней. Хосе не отрывает от Кармен глаз, и, когда на тропинке видны лишь силуэты, бросает монету вслед, почти в темноту. В эту же секунду раздается выстрел. Чема, держась за грудь, падает. Хосе делает несколько выстрелов в темноту, но, скорее всего, безрезультатно, падает на колени возле Чемы.*

**Чема:** Вот и все, синьоры и сеньориты! Будь ты проклят, брат, будь ты проклят вместе с этой чертовкой… Прошу тебя, убей ее и езжай домой, эти места не для тебя…

*Умирает.*

**Сцена 5.**

**«*Двор полковника*»**

**или**

**«*sarapia sat pesquital ne punzava*»**

**(*кто наслаждается – того чесотка не грызет*)**

*Дом полковника. Рассвет. Открываются двери дома. Из дома выходит Кармен. Ее провожает полковник.*

**Кармен:** Так мы договорились, синьор?

**Полковник:** Конечно, любовь моя, ради тебя я открою десяток кордонов.

*Вбегает Хосе. Его руки в крови. Это кровь Чемы.*

**Кармен:** Уходи!

**Полковник:** Ты здесь что делаешь? Проваливай! Вон отсюда!

**Хосе:** Шагу не сделаю, пока… (*Кивает на Кармен*) Пока она не пойдет со мной!

*Полковник подбегает к Хосе, хватает его и пытается вывести со двора. Завязывается драка. Полковник начинает побеждать, но Хосе достает свой нож и убивает полковника.*

**Кармен:** *(в гневе)*Глупая канарейка! Ты умеешь делать только глупости. Я же говорила, что принесу тебе несчастье.

**Хосе: (***в отчаянии***)** Что я наделал! Если меня здесь поймают, я буду наверняка расстрелян.

**Кармен: (***обнимает его***)** Мой мальчик! Тебе надо чем-нибудь заняться: раз король тебя уже не кормит больше ни рисом, ни треской тебе следует подумать о заработке. Ты слишком глуп, чтобы воровать, но ты ловок и силен; если ты человек смелый, поезжай к морю и становись контрабандистом.

**Хосе: (***отталкивает ее***)** Это ты во всем виновата! Будь проклят тот день, когда я встал на караул возле табачной фабрики. Когда я встретил тебя!!!

**Кармен: (***просто***)** Разве я не обещала, что приведу тебя на виселицу? Это лучше, чем расстрел. Впрочем, если ты возьмешься за дело с толком, ты будешь жить по-царски, пока миньоны или береговая стража тебя не сцапают.

**Хосе: (***с надеждой***)** Если мы уйдем с тобою в горы, я буду за тебя спокоен! Там мне уже не придется делиться с половником.

**Кармен: (***беззаботно***)** А, ты ревнуешь! Тем хуже для тебя. (*смотрит* *на полковника*) Хотя к полковнику уже не стоит! (*Хосе*) Неужели же ты настолько глуп? Пойми sarapia sat pesquital ne punzava **(***кто наслаждается, чесотка не грызет).*

**Хосе: (***устало***)** Ты дьявол!

**Кармен: (***просто***)** Да. Канарейка, мы еще увидимся до того, как тебя повесят. Я буду вечером на корриде.

**Хосе:** Ты уже крутишь с этим пикадором?

**Кармен: (***просто***)** Это малый, с которым можно сделать дело. Len sos sonsi abela, pani о reblendani terela (*Если река шумит, то в ней либо вода, либо камни. Цыганская пословица*). Он заработал на боях тысячу двести реалов. Одно из двух: или эти деньги надо забрать, или же, так как это хороший всадник и человек смелый, его можно завербовать в нашу шайку. На границе ты случайно тяжело ранил двух, пришлось их добить. Мы боялись погони…

**Хосе:** Среди них был тот, кто стрелял в Чему?

**Кармен:** Нет, цыпленок. В Чему стреляла я, он ведь на меня повысил голос.

**Хосе: (***с угрозой***)** Если ты вздумаешь вести и дальше цыганские дела, я устрою так, что у тебя пропадет охота.

**Кармен: (***с вызовом***)** Вот еще! Или ты мой ром, чтобы мной командовать? Кривой это одобряет, а ты здесь при чем? Мало тебе того, что ты убил тех двоих и этого беднягу… Видишь перстень у него на пальце? Если хочешь, я тебе его подарю.

**Хосе: (***с вызовом***)** Мне хочется все здесь поломать, поджечь дом и убежать в сьерру.

*Кармен пытается поцеловать Хосе, но Хосе отталкивает ее.*

**Кармен: (***устало***)** Ты меня не любишь, уходи.

**Хосе: (***с вызовом***)** Теперь мне весь свет нипочем.

**Кармен: (***устало***)** Ты всегда будешь лильипенди! (*пинает труп полковника*) Но, видно, пришел его час. Придет и твой.

**Хосе: (***зло***)** И твой, если ты не будешь мне настоящей роми.

**Кармен: (***кивает***)** Ну что ж! Я не раз видела в кофейной гуще, что мы кончим вместе. Ладно! Будь что будет.

*Она щелкает кастаньетами, как всегда, когда хочет прогнать какую-нибудь докучную мысль.*

**Хосе: (***с угрозой***)** Я не желаю, чтобы ты сегодня ходила на корриду. Не нужно тебе ни его денег, ни его самого и запрещаю тебе с ним разговаривать.

**Кармен: (***улыбнулась***)** Берегись… Когда меня дразнят, я делаю назло.

*Убегает. Хосе смотрит ей вслед, потом видит как в доме полковника зажгли свет, торопливо уходит по безлюдной утренней улочке в другую сторону.*

**Сцена 6**

**«*Коррида*»**

**или**

**«*Singo, singo, homte hi mulo*»**

**(*скоро, скоро ему придется умереть*)**

*Праздник. Праздник это всегда весело. По улице через площадь возле табачной фабрики движет празднично наряженная толпа народа. Впереди, вызывая всеобщее ликование, идет пикадор. Он в лучшем своем наряде. Рядом с ним Кармен. Она тоже одета во все лучшее и яркое. Пикадор останавливается и под рев толпы вручает Кармен бант, Кармен тут же приколола кокарду к волосам.* **(***La divisa - бант, цвет которого обозначает, с какого пастбища бык; бант этот прикрепляется к шкуре быка крючком, и верхом галантности является сорвать его у живого зверя и поднести кокарду женщине). Среди толпы и Микаэла. Кармен замечает ее.*

**Кармен:** О-хо-хо! Невеста висельника! Пришла посмотреть на кровь? Твой роми видел ее вдоволь! Он сильный и страстный! Настоящий контрабандист!

**Микаэла:** Ты врешь, дочь сатаны!

**Кармен:** Ай, девочка! Если я вру – то почему он не с тобой, почему не дома ест твои праздничные лепешки? Он стал мужчиной! Из безмозглой канарейки вырос настоящий контрабандист! Езжай в свою деревню – тебе здесь не место!

**Микаэла:** Кармен! В этом твоя вина! И если это правда…

**Кармен:** *(зло)* Попридержи язык! (*потеряв внезапно интерес*, *просто*) Прощай, невеста канарейки…

*Кармен убегает. Микаэла побирается сквозь толпу. Она ищет Хосе. Вдруг кто-то ее выдергивает из толпы. Человек одет странно. В штатском, но очень похож на контрабандиста. Он не дает Микаэле закричать и быстро показывает свое лицо. Это Хосе.*

**Микаэла:** Хосе…

**Хосе:** Тихо! Не произноси моего имени – это опасно.

**Микаэла:** Любимый, я ничего не понимаю. В городе ходят самые разные слухи. Одни говорят, что ты погиб в схватке с контрабандистами на перевале. Другие, что убил полковника. Третьи, что сам стал контрабандистом. Я ничего не понимаю. Скажи мне правду.

**Хосе:** Все это правда, любимая. Жизнь моя кончилась на перевале, я убил полковника и теперь меня ищут как контрабандиста.

**Микаэла:** А еще говорят, что ты теперь с Кармен…

**Хосе:** Верь мне, любовь моя. Скоро ты все узнаешь. А сейчас тебе нужно бежать.

**Микаэла:** Куда?

**Хосе:** Домой, на Родину, как мы и хотели. Беги домой, собери самое необходимое и через час я буду ждать тебя на перевале.

**Микаэла: (***шепотом***)** Хосе…

**Хосе:** Ничего не спрашивай… Скоро ты все узнаешь. На перевале я тебя догоню.

**Микаэла:** А что будешь делать ты?

**Хосе:** У меня есть еще одно дело. Я должен отдать один должок. И вот еще. Если до полуночи я не встречусь с тобой на перевале – езжай домой. Вот деньги. Их немного, но на первое время без меня хватит. А потом я приеду и все будет у нас хорошо. Беги, не теряй времени.

**Микаэла:** Ты ее любишь?

**Хосе:** Не знаю. Это я и хочу выяснить. Беги.

**Микаэла:** Хорошо…

*Микаэла убегает в сторону, противоположную той, куда ушла толпа. Хосе смотрит ей вслед. Потом садится на большой камень под деревом напротив Большого здания за городской стеной, над рекой Гуадалкивир, здания Севильской табачной фабрики.*

**Сцена 7**

***«Севильская табачная фабрика»***

**или**

**"*Верное средство, чтобы печь у тебя не***

***дымила, - это ее не топить*"**

*Хосе садится на большой камень под деревом напротив Большого здания за городской стеной, над рекой Гуадалкивир, здания Севильской табачной фабрики. Он достает свой нож и начинает его точить. Из темноты, с той стороны, куда ушла толпа, появляется Кармен. Она спешит, в руках у нее бархатный мешочек, в котором звенят монеты, наверняка деньги украдены у пикадора. Хосе прячет нож и преграждает дорогу Кармен.*

*Кармен пугается, но видя Хосе, успокаивается.*

**Хосе: (***твердо***)** Ступай со мной.

**Кармен: (***несколько обреченно***)** Что ж, идем.

*Отходят к камню.*

**Хосе: (***страстно, но убедительно***)** Послушай, я забуду все. Я ничего тебе не скажу; но обещай мне одно: уехать со мной в Америку и сидеть там спокойно.

**Кармен:** Нет, я не хочу в Америку. Мне и здесь хорошо.

**Хосе:** Это потому, что здесь ты с этим пикадором. Пусть он ловок, но я смогу объяснить ему чья ты женщина… Да, впрочем, охота мне возиться с ним!.. Мне надоело убивать твоих любовников. Легче убить тебя, чем справиться с этой армией…

**Кармен:** Я всегда думала, что ты меня убьешь. В тот день, когда я тебя в первый раз увидела, я как раз, выходя из дому, повстречалась со священником. А сегодня ночью, заяц перебежал мне дорогу. Это судьба.

**Хосе:** Давай жить по-другому, Кармен.

**Кармен: (***не слышит***)** Сначала я, потом ты. Я знаю, что так должно случиться.

**Хосе:** Подумай, я теряю и терпение и мужество; решайся, или я решу по-своему.

**Кармен:** Я буду с тобою до смерти, да, но жить с тобой я не буду. Ты хочешь меня убить, я это знаю. Такова судьба, но я не уступлю.

**Хосе:** Я тебя прошу, образумься! Послушай! Ты же знаешь, что ты меня погубила; из-за тебя я стал убийцей. Кармен! Моя Кармен! Дай мне спасти тебя и самому спастись с тобой.

**Кармен:** Хосе! Ты требуешь от меня невозможного. Я тебя больше не люблю; а ты меня еще любишь и поэтому хочешь убить меня. Я бы могла опять солгать тебе; но мне лень это делать. Между нами все кончено. Ты вправе убить свою роми; но Кармен будет всегда свободна. *(гордо и обреченно)* Кальи она родилась и кальи умрет.

**Хосе:** Ты любишь его?

**Кармен:** Да, я его любила, как и тебя, одну минуту; быть может, меньше, чем тебя. Теперь я никого больше не люблю и ненавижу себя за то, что любила тебя. Еще любить тебя - я не могу. Жить с тобой - я не хочу.

**Хосе:** В последний раз! Останешься ты со мной?

**Кармен:** Нет!

*Хосе бьет Кармен по лицу, она падает, он выхватывает нож, замахивается.*

**Микаэла:** Нет!

*Хосе оборачивается, видит Микаэлу, опускает нож.*

**Хосе: (***Микаэле***)** Что ты здесь делаешь?

**Микаэла:** Я вернулась… Я подумала, что ты можешь наделать глупостей…

**Хосе: (***Микаэле***)** Уходи… Теперь ты знаешь все…

**Микаэла:** Отпусти ее, любимый…

**Хосе:** Это она во всем виновата!

**Микаэла:** Нет! Она просто несчастная женщина, которая хочет любить…

**Хосе:** Ты не знаешь ее! Это дочь сатаны! За что прощать того, кто тверд в грехе!

**Микаэла:** Это совсем не повод идти на виселицу. На перевале нас ждут быстрые кони, я попросила одного доброго человека нам помочь. Эта страна не для нас…

**Хосе: (***вздрагивает, прячет нож***)** Вот и Чема так говорил… **(***Кармен***)** Уходи…

**Кармен: (***встает***)** Береги свою роми, она любит тебя. **(***бросает Хосе мешок с деньгами, Хосе его ловит***).** Это вам от дочери сатаны. Прощайте!

*Кармен уходит. Хосе и Микаэла долго смотрят друг на друга*

**Хосе:** Уходи. Уезжай домой.

**Микаэла:** (*спокойно, не понятно это вопрос или утверждение, скорее и то и другое*) Ты не поедешь со мной…

**Хосе:** Микаэла! Жизнь моя изменилась… Теперь я висельник… Она…

**Микаэла:** Лошади ждут… Бежим домой. Через перевал. Денег хватит, чтобы построить дом. Там нас даже не будут искать. Бежим и забудем все это.

**Хосе:** Я… Я не могу. Ты слишком добра ко мне…

**Микаэла:** Значит, она была права…

**Хосе:** Нет… (*пауза*) Или да… Прости… Я должен идти…

*Хосе медленно отступает, потом резко поворачивается и… Микаэла достает пистолет…*

**Микаэла:** Любимый!

*Хосе оборачивается, Микаэла стреляет. Хосе медленно оседает на землю, спиной к большому камню.*

**Микаэла:** Прости, любимый. Я не могу позволить тебе уйти… к ней. Она превратила твою жизнь в ад. Я не могу позволить тебе убивать и умереть на виселице, как контрабандист.

**Хосе:** Прости меня, Микаэла…

*На шум выстрела возвращается Кармен.*

**Кармен:** О- ххо! Невеста канарейки убила свою птичку! Ну и твердый же вы народ! Дьявол мне свидетель, из вас бы вышла прекрасная пара! (*достает из кармана Хосе цветок*) Ах, бедный мой ром…

**Микаэла:** Уходи!

**Кармен:** Ай, птичка! Прощай! (*уходит, останавливается, спиной к Микаэле, как бы в никуда*) На перевале усилили охрану – не пройти. Иди через мост и по склону в лес.

**Микаэла:** Не жди от меня благодарности…

**Кармен:** Видишь огонек внизу – это патруль. Еще пара минут, и нас повесят обнявшись.

**Микаэла:** Прощай…Хосе…

*Микаэла уходит. Кармен легко выхватывает из рук Хосе деньги. Огонек все ближе... Это отшельник идет на службу. Видит Кармен и Хосе.*

**Отшельник:** Пресвятая Дева Мария, сколько смерти вокруг…

**Кармен:** Отец мой! Не помолитесь ли вы за этого человека.

**Отшельник:** Я молюсь за всех нуждающихся.

**Кармен:** Не могли ли бы вы отслужить обедню о душе, которая, быть может, скоро предстанет перед своим создателем?

**Отшельник:** Пусть будет так…

**Кармен:** Когда вы будете служить обедню?

**Отшельник:** Через полчаса. Сын соседнего трактирщика придет прислуживать. (*Кармен отдает отшельнику деньги*) Скажи мне, дочь моя: нет ли у тебя чего-нибудь на совести, что тебя мучит?

**Кармен:** (*пауза, затем очень легко, беззаботно, просто*) Нет…

*Убегает в сторону перевала.*

**Отшельник:** Бедное дитя!

*Отшельник уходит в сторону города.*

**Занавес.**